

**9. Arbeitstagung  
der Skandinavisten des  
des deutschen Sprachgebiets  
14. - 19. 8. 1989  
in Svendborg (Fünen)**

**Hotel Christiansminde, Svendborg**

**9. Arbeitstagung  
der Skandinavisten des  
des deutschen Sprachgebiets  
14. - 19. 8. 1989  
in Svendborg (Fünen)**

**Hotel Christiansminde, Svendborg**

9. Arbeitstagung der Skandinavisten des deutschen Sprachgebiets,  
14. - 19.8.1989 in Svendborg (Fünen)

Mitglieder des Vorbereitungskomitees:

Vorsitz:

Kurt Braunmüller (Universität Hamburg)

Bernhard Glienke (Universität Kiel)  
Wilfried Hauke (Universität Kiel)  
Wilhelm Heizmann (Universität Göttingen)  
Else Kjær (Universität Hamburg)  
Susanne Kramarz (Universität Bonn)  
Edith Marold (Universität des Saarlandes)  
Gabriela Niepage (Universität Hamburg)  
Rikke Petersson (Universität Münster/W.)  
Otmar Werner (Universität Freiburg)

sowie von dänischer Seite

Mogens Brøndsted (Universität Odense)  
Hans Bekker-Nielsen (Universität Odense)

Leiter/innen der Arbeitskreise:

Hans Fix (Universität Bonn)  
Annegret Heitmann (Universität Kiel)  
Bernd Henningsen (Universität München)  
Edith Marold (Universität des Saarlandes)  
Waltraut Ritter (FU Berlin)

Förderer der Tagung:

Munke Mølle Fond, Odense

Fehrs Fond, Odense  
N.M. Knudsens Fond, Odense  
Tuborgfondet, Kopenhagen

Undervisningsministeriet, Kopenhagen  
Statens humanistiske Forskningsråd, Kopenhagen  
Kulturministeriet, Kopenhagen  
Det kongelige utenriksdepartement, Oslo  
Svenska Institutet, Stockholm  
Bundesministerium für innerdeutsche Beziehungen, Bonn  
Nordisk Institut, Odense Universitet

Kansas Erhvervsbeklædning A/S, Odense  
Andelsbanken, Hamburg und Svendborg  
Varde Bank, Hamburg  
Scandinavian Airlines System, Kopenhagen  
Carlsberg Bier, Hamburg  
F.L.Smidth, Lübeck  
OAB-Tryk, Odense

Programmübersicht

Sonntag, d. 13.8.1989

ab ca. 14 Uhr           Ankunft der Teilnehmer/innen  
14 - 20 Uhr           Anmeldung im Tagungssekretariat  
18 - 21 Uhr           Abendessen (Kaltes Buffet)

Montag, d. 14.8.1989

9.00 - 9.30           Begrüßung und Eröffnung der Tagung durch die  
Organisationsleitung (Kurt Braunmüller, Univ.  
Hamburg u. Mogens Brøndsted, Univ. Odense)  
  
Kurze Pause  
  
9.45 - 10.45          Plenarvortrag von Bjarne Fidjestøl: *Spgulj6ð -  
skaldediktning i ny funksjon på 1100-talet*  
  
10.45 - 11.15          Kaffeepause  
  
11.15 - 12.15          Plenarvortrag von Johan de Mylius [unter Mit-  
wirkung von Keld Vårup Sørensen]: *H.C. Ander-  
sen på edb - en orientering*  
  
12.15 - 14.00          Mittagessen  
  
14.00 - 18.30          Arbeitskreise / Freie Vorträge  
A) AK Heitmann (Narrativer Grenzverkehr)  
B) AK Marold (Altnord. Poesie)  
C) Freie Vorträge (Linguistik; Landeskunde; Neuere Lit.wiss.)  
  
14.00 - 14.45  
A) Stephen Walton: *Ivar Aasen und die Notwendigkeit einer biogra-  
phischen Mythe*  
B) Ernst Walter: *Argumente zur Bestimmung des Alters der íslen-  
dingadrápa Hauks Valdísarsonar*  
C) Owe Gustavs: *Entwicklungen im System der isländischen Präpo-  
sitionen*  
  
14.45 - 15.30  
A) Heiko Uecker: *Die Biographien und 'Romanbiographien' der 80er  
Jahre*  
B) Rudolf Simek: *Warum sind Vpluspá und Merlinuspá in der Hauks-  
bók überliefert?*  
C) Horst Lengner: *Als deutsche Kriegsflüchtlinge in Dänemark 1945  
- 1949*

- 15.30 - 16.00 Kaffeepause
- 16.00 - 16.45
- A) Bente Aamotsbakken: *Kjartan Fløgstads Portrett av eit magisk liv. Er dette et biografisk verk i den vanlige betydning av begrepet biografi?*
- B) Ulrike Sprenger: *Fáfnismál*
- C) Walter Baumgartner: *Wer ist die Stärkere in Strindbergs Den starkare?*
- 16.45 - 17.30
- A) Else Kjær: *Selbstbespiegelung und Reflexion eines Biographen. Gedanken zum Roman Det er svært at dø i Dieppe von Henrik Stangerup*
- B) Hans Helmut Dörner: *Die Namensverkündung Odins im Grímnismál*
- 17.30 - 17.45 Kurze Pause
- 17.45 - 18.30
- A) Annelie Schreiber: *Von der lyrisch-romantischen Künstlerbiographie zur autobiographischen Prosaskizze. Dichtungssprache und Genrewahl in Henrik Wergelands Spätwerk*
- B) Edgar Haimerl: *Neue Verständnisperspektive eddischer Helden-dichtung im 13. Jahrhundert*
- C) Lutz Rühling: *Die Behauptung der Heimat als Utopie. Kultur- und Zeitkritik in Strindbergs Hemsöborna*
- 19.00 - 20.00 Abendessen

Dienstag, d 15.8.89

- 9.00 - 10.00 Plenarvortrag von Hans Basbøll: *Nyt om dansk prosodi: stød, tryk, intonation*
- 10.00 - 10.30 Kaffeepause
- 10.30 - 11.30 Plenarvortrag von Leif Søndergaard: *Fastelavnsspil i Norden*

- 11.35 - 12.20 Arbeitskreis und Freie Vorträge
- A) AK Heitmann (Narrativer Grenzverkehr)
- B) Freie Vorträge (Mittelalt. Lit.wiss.)
- C) Freie Vorträge (Fortsetzung: Neuere Lit.wiss.)
- A) Antje Wischmann: *Herman Bangs Haabløse Slægter - Inszenierung einer Autobiographie?*
- B) Marvin Taylor: *Verbale Aggression in der altnordischen Prosa*
- C) Susanne Kramarz: *Kinderfiguren bei Henrik Ibsen und Henry James*
- 12.20 - 14.00 Mittagessen
- 14.00 - 18.30 Arbeitskreis / Freie Vorträge (Fortsetzung)
- 14.00 - 14.45
- A) Walter Baumgartner: *Romanstrukturen und -techniken in Strindbergs Plaidoyer d'un fou*
- B) Hans Helmut Dörner: *Ragnar Loðbrók - Symbolfigur der skandinavischen Einheit*
- C) Heike Depenbrock / Heinrich Detering [längerer Vortrag!] *Poesie und Maschinenzeitalter. Poetologische Entwürfe und poetische Experimente in Texten H.C. Andersens*
- 14.45 - 15.30
- A) Hannelore Möckel: *Das "Subjekt-im-Prozeß" in ausgewählten Texten von August Strindberg*
- B) Marina Mundt: *Zur Adaption orientalischer Erzählstoffe im hohen Norden. Der Fall der Friðþjófs saga*
- C) Heike Depenbrock / Heinrich Detering [Fortsetzung]
- 15.30 - 16.00 Kaffeepause
- 16.00 - 16.45
- A) Bernhard Glienke: *Der symbolistische Durchbruch in Dänemark laut Johannes Jørgensens Roman Sommer und seiner Autobiographie Mit Livs Legende*
- B) Bela Brogyanyi: *Der ungarische Dichter János Arany und die nordgermanische Mythologie*
- C) Stephan Michael Schröder: *Zur skandinavischen Phantastik im Zeitalter des Idealismus [Projektbericht Dissertation]*

16.45 - 17.30

- A) Henk van der Liet: *Livet som litteratur - genrebrud og selvrealisering. Nyere udviklingstendenser i den selvbiografiske skrivemåde i Norden*
- B) Gabriela Niepage: *Volksbücher im hansisch-nordeuropäischen Raum. Broder Rusche, Griseldis, Sigismunda, Hystorie van veer Koephuden* [Projektbericht Dissertation]
- C) Monika Specht-von Bonsdorff: *Regionalismus in der schwedischen Prosa der 1950er Jahre. Per Olof Sundman und Sara Lidman*

17.30 - 17.45 Kurze Pause

17.45 - 18.30

- A) Agnieszka Cienkowska-Schmidt: *Sven Delblancs Asnebrygga - Beispiel eines Tagebuchromans*
- B) ---
- C) Irene Frandsen-Roeger: *Strukturer, temaer og billedsprog i Pia Tafdrups digtsamlinger 1981 - 1988*

19.00 - 20.00 Abendessen

20.30 - ca. 22.30 Dichterlesung: *Inger Christensen*  
*Kirsten Thorup*  
 [Einführung: Mogens Brøndsted]

Mittwoch, d. 16.8.89

**Ausflug** (Vor Anmeldung erforderlich. Die Listen für die drei verschiedenen [Teil-]Ausflüge liegen im Tagungssekretariat aus. Die Belegung der Busse erfolgt in der Reihenfolge der Anmeldung. Gemeinsames Abendessen)

Abfahrt der 3 Busse vor dem Hotel [pünktlich] um 9.00 Uhr

Donnerstag, d. 17.8.89

- 9.00 - 10.00 Plenarvortrag von ~~Göte Hansson: Norden och EG~~
- 10.00 - 10.30 Kaffeepause
- 10.30 - 11.30 Plenarvortrag von Ernst Dittmer: *Erfahrungen aus der Praxis einer Aarhuser Projektarbeit über deutsch-dänische Synonyme*

11.30 - 12.20 Arbeitskreise

- A) AK Heitmann (Narrativer Grenzverkehr)  
 B) AK Fix (Wörterbuchprobleme)  
 C) AK Henningsen/Ritter (Skandinavien und Europa)

11.35 - 12.20

- A) Erik M. Christensen: *Kan Holger Mikkelsen skrive? Om Tage Skou-Hansens Jeg-fortæller*
- B) ~~Valerij Berkov: Das zweisprachige Wörterbuch und die Grammatik anhand des Norwegischen und Isländischen~~
- C) ~~Henry Valen: Norwegens Verhältnis zur EG und dem Binnenmarkt~~

12.20 - 14.00 Mittagessen

14.00 - 16.45 Fortsetzung der Arbeitskreise

14.00 - 14.45

- A) Annelies van Hees: *Om Tove Ditlevsens roman Vilhelms værelse*
- B) Kjartan Gíslason / Coletta Bürling: *Wie schreibe ich ein isländisch-deutsches Wörterbuch, wenn es in der Ausgangssprache keinerlei erschöpfende oder gar zuverlässige Quelle gibt?*

C) ~~Begma Schuster: Norwegen und die EG~~

14.45 - 15.30

- A) Johnny Kondrup: *Den skeptiske autobiografi. Thorkild Hansens Søforhør som eksempel*
- B) Maria Bonner: *Wörterbücher als Hilfsmittel im Sprachunterricht*
- C) Ulrich Krey: *Verkehrsprojekte in Skandinavien vor dem Hintergrund des EG-Binnenmarktes*

15.30 - 16.00 Kaffeepause

16.00 - 16.45

- A) Bo Hakon Jørgensen: *Hvad skete der i Rapallo? (Sophus Claussen og Johs. Jørgensen)*
- B) Lise Bostrup: *Kan brugen af ordlister og grammatik forenes med den moderne og kommunikative undervisningsmetode?*
- C) Lisbeth Lindeborg: *Schweden im europäischen Integrationsprozeß*

16.45 [bitte pünktlich] nach Svendborg  
 Gruppe 1) [max. 100 Personen] Kleiner Empfang im Rathaus  
 Gruppe 2) Stadtführung  
 [Voranmeldung im Tagungssekretariat erbeten]

19.00 - 20.00 Abendessen

Freitag, d. 18.8.89

9.00 - 10.00 Plenarvortrag von ~~Mogens M. Pedersen~~: *Danmark, EF og det indre marked*

10.00 - 10.30 Kaffeepause

10.30 - 11.30 Plenarvortrag von Peter Meisling: *Danske folkeviser i tysk tradition*

11.35 - 12.20 Fortsetzung der Arbeitskreise / Gelegenheit zur Vorbereitung der Plenarversammlung

- A) AK Heitmann (Narrativer Grenzverkehr)
- B) AK Marold (Altnord. Poesie)
- C) AK Fix (Wörterbuchprobleme)
- D) AK Henningsen/Ritter (Skandinavien und Europa)

11.35 - 12.20

- A) Resümee [es liegen keine weiteren Vorträge mehr vor]
- B) Heinrich Beck: *Neue Interpretationen eddischer Heldenlieder*
- C) Owe Gustavs: *Fragen der Erarbeitung eines isländischen Wörterbuchs der Fischereiwirtschaft*
- D) Ib Maltesen: [zu den Gewerkschaften in Skandinavien]

12.20 - 14.00 Mittagessen

14.00 - 15.30 Fortsetzung der Arbeitskreise / Gelegenheit zur Vorbereitung der Plenarversammlung

- A) Resümee
- B) Resümee
- C) Christof Platen: *Ein schwedischer Grundwortschatz für Musiker*
- D) Resümee

15.30 - 16.00 Kaffeepause

16.00 - 17.15 Treffen der Habilitierten / Professoren  
 17.15 - ca. 18.45 Plenum (TOP: u.a. Fazit der Svendborger Tagung, Wahl des/r neuen Vorsitzenden der nächsten Tagung)  
 19.00 Gemeinsames Abschlußessen

Samstag, d. 19.9.89

- a) nach dem Frühstück: Abreise der meisten Tagungsteilnehmer/innen
  - b) ab 9.00 für die Lektoren/innen aus Dänemark, Norwegen und Schweden: Treffen mit den jeweiligen Kulturabteilungen [nur auf besondere Einladung, in der alles weitere mitgeteilt wird].
- gegen 12.00: Mittagessen für diese Gruppen  
 im Laufe des Nachmittags: Abreise